

Sessions Case No.38 of 2009 and others.**Order below Exh.935.**

Heard learned Special P.P. for the State and learned advocate for the accused.

(1) Vide the present application in form of pursis accompanied with a letter has been sent by the Office of the Director of Languages, Gandhinagar to the Jail Authority. The Jail Authority has declared that the letters written in Malayalam and Urdu by the relatives of different U.T.P. could not be translated even by the Office of the Director of Languages, Gandhinagar.

(2) It is worthwhile to note that from the jail staff, the translation of the letters received by the Jail Authority from the relatives of the U.T.P. could not be done on account of the order of the I.G, Prisons as has been submitted by the Jail Authority.

Thereafter these letters have been sent to the Office of Police Commissioner to get the same translated but even that was not possible.

It was then sent to the Crime Branch, Ahmedabad but even from there, the letters were returned since the translation of the letters was not possible.

Ultimately, the letters written in Urdu and Malayalam by the relatives of the U.T.P. have then been sent to the Director of Languages, Gandhinagar for its translation. Now that since the Director of Languages, Gandhinagar is also unable to translate the same, the same letters have been returned by the Office of the Director of Languages, Gandhinagar.

(3) Today, the learned advocate Mr.A.N.Alvi for the accused has endorsed on the pursis sent by the Jail Authority that in the schools being run by the Municipal School Board through Ahmedabad Municipal Corporation, there are certain staff members and teachers who can translate Urdu and Malayalam writings into Gujarati.

(4) In view of the said endorsement and with a view to see to it that the letters which have been received by the Jail Authority for long, have yet not been translated, it is essential to get it translated. It now needs to send these letters to the Ahmedabad Municipal Corporation by the Jail Authority so as to see to it that the letters received before so many months be now translated and be now handed over to the concerned U.T.P. after completing necessary process of censoring the same in accordance with the Jail Manual.

(5) In view of the foregoing discussion, this Court firmly opines that it is essential to pass following final order.

ORDER

(1) The Jail Authority is hereby directed to send the letters of the U.T.P. written in Malyalam and Urdu languages to the schools being run by the Municipal School Board of Ahmedabad Municipal Corporation for translation of the letters. These letters be immediately sent through hand delivery to a responsible officer of Ahmedabad Municipal Corporation to get it translated within the period of ten days from the date of the letters are sent by the Jail Authority.

(2) A yadi of this order be sent to the Jail Authority for its compliance.

With the above direction, this application / pursis stands recorded and disposed of in terms as above.

Pronounced in the open Court today on this 13th day of June, 2013.

**(Jyotsna Yagnik)
Designated Judge,
Special Court for conducting
Speedy Trial of Serial Bomb-
Blast Cases, Ahmedabad,
Gujarat.**

Unique ID. Code No. GJ00024